

# 漳州方言的文白异读

马重奇

漳州方言是闽南方言内部一支重要的次方言。它在漳州地区所属各县方言中具有代表性,在语音、词汇等方面都有与厦门方言和泉州方言不同的特点。本文着重阐述漳州方言的文白异读现象。

文白异读是指同一个来源的字在现代口语跟读书时有不同的音读。漳州方言的文白异读现象尤其严重,口语音和读书音几乎各自形成一个语音系统。其文白异读有着相当整齐的对应规律。一般说来,白读音是由上古《诗经》时代或造成汉字形声字时代直接演变而成;而文读音则是西晋末年至唐代北方读书人移民到漳州时所带来的语音渗入漳州话以后演变出来的。研究漳州方言的文白异读,有着重要的学术意义。

本文共分五个部分:(一)漳州方言的声韵调系统;(二)漳州方言声母的文白异读对应;(三)漳州方言韵母的文白异读对应;(四)漳州方言声调的文白异读对应;(五)结语。

## 1.0 漳州方言的声韵调系统

### 1.1 漳州方言的声母系统

声母十八个,零声母在内:

p	p'	b	m	t	t'	n	dz	l	ts	ts'	s	k	k'	g	ŋ	h	o
边	普	味	问	地	他	娘	日	柳	曾	出	时	求	气	我	雅	喜	英

### 1.2 漳州方言的韵母系统

韵母共八十五个:

a	ɔ	o	e	e	i	u	ai	au	iu	ui	ia	io	iau	ua
阿	斗	多	茶	际	脂	朱	派	抄	秋	随	写	桥	焦	瓜
uē	ue	uai	ā	ǝ	ǝ	ī	āi	āu	iū	ūi	iā	iāu	iō	uā
灰	乖	三	两	坑	扇	负	毛	扭	门	惊	猫	墙	山	妹
uāi	am	iam	im	ɔm	m	an	ian	uan	in	un	aŋ	iaŋ	uang	ɔŋ
杆	探	剑	任	掩	梅	班	见	幻	真	春	邦	强	广	康
iəŋ	iŋ	ŋ	ap	at	ak	ɔk	ip	it	ik	iap	iat	iak	iɔk	ut
中	澄	汤	杂	八	剥	托	立	七	特	劫	撇	掠	触	屈
ueʔ	ɔp	aʔ	ɔʔ	eʔ	eʔ	oʔ	uʔ	iʔ	mʔ	iaʔ	ioʔ	iauʔ	iuʔ	uaʔ
决	呐	柏	莫	客	拔	薄	托	铁	默	削	尺	寂	搐	泼
ueʔ	auʔ	ŋʔ	āʔ	ǝʔ	ǝʔ	iʔ	iāʔ	āuʔ	iāuʔ					
郭	雹	呛	跋	膜	夹	物	吓	米	蛟					

### 1.3 漳州方言的声调系统

声调共七个:

阴平 44 阳平 12

上声 53

阴去 21 阳去 22

阴入 32 阳入 121

## 2.0 漳州方言声母的文白异读对应

### 2.10 同发音部位的对应

#### 2.11 唇音的对应

##### 2.111 文读为P的:

- 平(文)piŋ12~安 (白)piā12~本 雹(文)pok121 冰~ (白)p'au?121 落~  
鼻(文)pi22~息 (白)p'i~水 稗(文)pai22~史 (白)p'e22~子
- 2.112 文读为 b 的:  
墓(文)bo22 公~ (白)boŋ22 巡~(扫墓) 问(文)bun22 学~ (白)mūi22~题  
满(文)buān53~座 (白)muā53~意 面(文)bian22~食 (白)mī22~粉  
物(文)but121 植~ (白)mī?121~件
- 2.113 文读为 m 的:  
码(文)mā53 砧~ (白)be53~头 麻(文)mā12~烦 (白)bua12~袋  
磨(文)m ɔ̄12~擦 (白)bua12~刀
- 2.12 舌音的对应
- 2.121 文读为 t 的:  
桐(文)təŋ12 梧~树 (白)t'aŋ12~油 室(文)tit32~息 (白)t'at32 堵塞  
尘(文)tin12 灰~ (白)t'un12 筦~(扫房) 杖(文)tiəŋ22 依~ (白)t'ŋ22 孝~(哭丧棒)  
阵(文)tin22~势 (白)tsun22 时~ 肠(文)tiəŋ12~断 (白)t'iaŋ12 香~  
条(文)tiau12~文 (白)liau12 椅~(长凳)
- 2.122 文读为 t' 的:  
呈(文)t'iq12~报 (白)tiā12~文 贴(文)t'iap32 补~ (白)ta?32~邮票  
虫(文)t'ioŋ12 昆~ (白)ts'iq12 沙~ 黜(文)t'ut32 罢~ (白)iut32~职
- 2.123 文读为 n 的:  
闹(文)nāu22 热~ (白)la22 吵家~宅
- 2.124 文读为 l 的:  
林(文)lim12 森~ (白)nāi12 树~ 连(文)lian12~接 (白)n iŋ2 川~  
年(文)lian12~龄 (白)n iŋ2~岁 捏(文)liap32~造 (白)n i?32~死  
软(文)luan53~弱 (白)nui53~席 癞(文)lai22~皮 (白)t'ai53~哥(麻疯)
- 2.125 文读为 ts 的:  
振(文)tsin53~动 (白)tin53~动(摇动) 柱(文)tsu22~石 (白)t'iau22~仔  
匠(文)tsioŋ22~心 (白)ts'i ɔ̄22~木~ 帚(文)tsiu53 敝~自珍 (白)t'iu53 扫~  
躁(文)tso21 急~ (白)so21~性 豺(文)tsai12~狼 (白)sia12~狗  
栉(文)tsit32~比 (白)siat32~篦 迹(文)tsik32 事~ (白)lia?32 骨~(足迹)  
爪(文)tsua53 手~ (白)niāu53~牙
- 2.126 文读为 ts' 的:  
触(文)ts'ioŋ32~电 (白)tak32 牛相~ 蠢(文)ts'un53~动 (白)t'un53~笨  
窗(文)ts'əŋ44 寒~ (白)t'aŋ44~仔 雀(文)ts'iak32 麻~ (白)tse?32 臭~仔(麻雀)  
搓(文)ts'o44~板 (白)so44~手 钗(文)ts'ai44 金~ (白)t'e44 薛宝~(人名)  
床(文)ts'əŋ12 河~ (白)sŋ12 笼~(蒸笼)
- 2.127 文读为 s 的:  
事(文)su22 故~ (白)tai22 啥~ 唇(文)sun12 (白)tun12 喙~(嘴唇)  
守(文)siu53 保守 (白)tsiu53~瞑(守夜) 松(文)sioŋ12~木 (白)ts'iq12~柏  
笑(文)siau21 见~ (白)ts'io21~话 崽(文)sai44 (白)tsai44 囡仔~(小孩)  
蛇(文)sia12 (白)tsua12 老~ 象(文)sioŋ22 气~ (白)ts'i ɔ̄22~棋  
叔(文)siok32 (白)tsik32 细~(小叔子) 成(文)sioŋ12 郑~功 (白)tsiā12~人  
星(文)sioŋ44 歌~ (白)ts'ē44 火~ 饲(文)su22~料 (白)ts'i22~鸡(喂鸡)  
生(文)sioŋ44~活 (白)ts'ē44~水 伸(文)sin44~缩 (白)ts'un44~手

树(文)su22~碑立传 (白)ts'iu22 龙眼~

2.13 舌根音的对应

2.131 文读为 k 的:

阉(文)kiu44 抓~ (白)k'au44 抽~ 枢(文)kiu22 灵~ (白)k'u22 两~棺材  
裘(文)kiu12 狐~ (白)hiu12 夹~(夹袄)

2.132 文读为 k' 的:

柯(文)k'o44 荆~ (白)kua44~姓

2.133 文读为 h 的:

猴(文)hō12~群狗党 (白)kau12~山 寒(文)han12 大~ (白)kuā12~天  
许(文)hi53 允~ (白)k'oi53 姓~ 环(文)huan12~城路 (白)k'uan12 铁~

2.134 文读为 g 的:

硬(文)giŋ22~汉 (白)ŋē22~性 岸(文)gan22~然 (白)huā22~(齿龈)  
额(文)gik121~手称灰白)hia²121 门~

2.135 文读为 ŋ 的:

五(文)ŋ̄353~四运动 (白)gō22~角 我(文)ŋ̄353~行~素 (白)gua53 给~

2.20 不同部位的对应

2.21 唇音与非唇音的对应

2.211 文读为 b 的:

猫(文)bau44~腰 (白)niāu44 熊~ 默(文)ɔik121~读 (白)hm²121~~  
姆(文)bo53 保~ (白)n:53 河~ 莓(文)bue12 草~ (白)m12 花~  
梅(文)bue12~花 (白)m12 杨~

2.212 文读为 m 的:

茅(文)māu12~草 (白)m12~仔根

2.22 舌音与非舌音的对应

2.221 文读为 t 的:

蝶(文)tiap121~泳 (白)ia²121 美~(蝴蝶)

2.222 文读为 dz 的:

诺(文)dziok121 唯唯~(白)hiō²121 应对词 肉(文)dziok121~体 (白)ba²121 牛~

2.223 文读为 ts 的:

枝(文)tsi44~节 (白)ki44 树~ 支(文)tsi44~票 (白)ki44 一~笔  
指(文)tsi53~标 (白)ki53 用手~ 獐(文)tsiaŋ44~头鼠目 (白)ki 344 山~(獐子)  
瓷(文)tsu12~厂 (白)hui12~仔店

2.224 文读为 ts' 的:

岑(文)ts'im12~寂 (白)k'im12 姓~

2.225 文读为 s 的:

柿(文)si22~霜 (白)k'i22~果 岁(文)sue21 万~ (白)hue21~数

2.23 舌根音与非舌根音的对应

2.231 文读为 k 的:

锅(文)ko44~巴 (白)ue44 铁~ 个(文)ko21~体 (白)e12 五~人

2.232 文读为 h 的:

斧(文)hu53~正 (白)p'u53~头 妇(文)hu22~女 (白)pu22 新~(儿媳妇)  
分(文)hun44~别 (白)pun44~钱 腹(文)hok32 上~ (白)pak32~肚(肚子)  
费(文)hui21 收~ (白)pi21 姓~ 缝(文)həŋ12~~补 (白)paŋ12~衫

肥(文)hui12~缺 (白)pui12~肉  
 浮(文)hu12~夸 (白)p' u12~面  
 红(文)hɔŋ12~尘 (白)aŋ12~军

芳(文)hɔŋ44~香 (白)p' aŋ44~味  
 枵(文)hiau44~腹从公 (白)iau44 腹肚~  
 学(文)hak121~报 (白)o²121 大~

2.233 文读为 g 的:

阮(文)guan53 我们 (白)ü53 姓~

虐(文)giok121 暴~ (白)liak121~待

2.24 零声母与非零声母的对应

蛙(文)ua44~泳 (白)kuai44 蛤~  
 园(文)uan12~林 (白)hüi12 花~  
 淫(文)im12~乱 (白)tam12 湿  
 翼(文)ik121~~ (白)sit121~股(翅膀)  
 愉(文)i12~悦 (白)dzi12~快  
 杨(文)iaŋ12 白~ (白)ts' ʂ12~梅

雨(文)i53 谷~ (白)hɔ22 落~(下雨)  
 云(文)un12~霄(地名) (白)hun12 白~  
 疡(文)iaŋ12 溃~ (白)si ʂ12 流~  
 夷(文)i12 武~山 (白)t' ai12~割  
 瑜(文)i12 瑕~互见 (白)dzi12 绍~(人名)  
 榕(文)iaŋ12~城 (白)ts' iŋ12~树

3.0 漳州方言韵母的文白异读对应

3.10 单、复元音的对应

3.11 文读为 a 的:

把(文)pa53~握 (白)pe53 火~  
 纱(文)sa44~笼 (白)se44~布  
 假(文)ka21~期 (白)ke2.1 放~

渣(文)tsa44~滓 (白)tse44 油~  
 家(文)ka44 百~争鸣 (白)ke44~务  
 沙(文)sa44~发 (白)sua44~眼

3.12 文读为 o 的:

拖(文)t' ɔ44~泥带水 (白)t' ua44~车  
 歌(文)kol. 44~曲 (白)kua44 唱~  
 螺(文)lo12~螺 (白)le12 海~  
 果(文)ko53 水~ (白)kue53~实  
 和(文)ho12~平 (白)hue12~尚  
 抱(文)p' o22~囡仔 (白)p' au22~不平  
 老(文)lo53 年~ (白)lau53~板  
 号(文)ho12~响 (白)hau12 呼~

箩(文)lo12~筐 (白)lua12 米~  
 柯(文)k' o44~木 (白)kua44 姓~  
 座(文)tso22~次 (白)tse22~位  
 裹(文)ko53 包~ (白)kue53~粽  
 伙(文)ho53~同 (白)hue53~食  
 到(文)to21~处 (白)tau21~底  
 高(文)ko44~潮 (白)kau44~兴  
 奥(文)o21 深~ (白)au21~妙

3.13 文读为 ɔ 的:

斗(文)to53~胆 (白)tau53 北斗  
 楼(文)lo12~台 (白)lau12~房  
 吼(文)ho53 怒~ (白)hau53 狮~  
 候(文)ho12 公~ (白)kau12 姓~  
 部(文)po22~分 (白)p' o22 一~册  
 措(文)ts' ɔ21~辞 (白)ts' o21~施  
 梳(文)so44~洗 (白)se44~头

偷(文)t' ɔ44~生 (白)t' au44 小偷  
 奏(文)tso21 章 (白)tsau21~捷  
 候(文)ho22~选人 (白)hau22~补  
 呕(文)ɔ53~心沥血 (白)au53~吐  
 度(文)to22 年~ (白)to22 普~节  
 初(文)ts' ɔ44~春 (白)ts' e44~七  
 疏(文)so44~远 (白)se44 亲~

3.14 文读为 u 的:

女(文)lu53~方 (白)li53 妇~  
 蛆(文)ts' u44 虫~ (白)ts' i44 生~  
 序(文)su22~跋 (白)si22 顺~  
 处(文)ts' u21~所 (白)ts' i21 办事~  
 如(文)dzu12~果 (白)dzi12~今  
 墟(文)hu44~落 (白)hi44 赴~  
 淤(文)u44~泥 (白)i44~积

驴(文)lu12~驼 (白)li12~仔  
 徐(文)su12~~ (白)ts' i12 姓~  
 著(文)tsu21~作 (白)ti21 显~  
 暑(文)su53~假 (白)si53 处~  
 举(文)ku53~世 (白)ki53~重  
 许(文)hu53~可 (白)hi53 允~  
 庐(文)lu12 茅~ (白)lo12~山

- 夫(文)hu44~妻  
厨(文)tu12~房
- 3.15 文读为 i 的:
- 骑(文)k'i12~兵  
寄(文)ki21~寓  
纸(文)tsi53 ---公文  
碑(文)pi44 石~  
被(文)pi22~动
- 3.16 文读为 e 的:
- 迷(文)be12~惘  
啼(文)t'e12~哭  
西(文)sel:44~餐
- 计(文)ke21~较
- 3.17 文读为 ai 的:
- 戴(文)tai21 爱~  
代(文)tai22~办  
改(文)kai53~编  
赖(文)lai22 依~  
盖(文)kai21~世  
佳(文)kai44~裁
- 3.18 文读为 au 的:
- 饱(文)pau53~满  
教(文)kau21~导  
孝(文)hau21~敬
- 3.19 文读为 iau 的:
- 标(文)piau44~兵  
描(文)biau12~红  
俏(文)ts'iau21 俊~  
小(文)siau53~便  
摇(文)iau12~动  
挑(文)t'iau44~拨  
窍(文)k'iau21 七~
- 3.191 文读为 iu 的:
- 流(文)liu12~产  
九(文)kiu53~宫格  
久(文)kiu53~远  
有(文)iu53~待
- 3.192 文读为 ui 的:
- 脆(文)ts'ui21 干~  
赘(文)tsui21~述  
髓(文)sui53 骨~  
睡(文)sui22~眠
- 3.20 鼻尾韵、鼻化韵的对应
- (白)pa44 丈~  
(白)ta12~子
- (白)k'ia12~马  
(白)kia21~存  
(白)tsua53 白~  
(白)pue44 纪念~  
(白)p'ue22 棉~
- (白)bi12~失  
(白)t'i12 鸡~  
(白)si44~  
(白)sai44 东~  
(白)ki21 伙~
- (白)te21 姓~  
(白)te22 朝~  
(白)ke53~酒  
(白)lua22 姓~  
(白)kua21 杯~  
(白)ke44~音
- (白)pa53 食~  
(白)ka21~册(教书)  
(白)ha21 戴~
- (白)pio44 投~  
(白)bio12~花样  
(白)ts'io21~色  
(白)sio53~弟  
(白)io12~摆  
(白)t'io44~花  
(白)k'io21 做~害人
- (白)ts'e21 葱~  
(白)tsue21 鱼~仔  
(白)ts'ue53 脑~  
(白)tsue22 交~
- 扶(文)hu12~助  
奇(文)ki12~怪  
蚊(文)gi53 蚂~  
倚(文)i53~赖  
皮(文)p'i12~毛  
美(文)bi53~丽
- 谜(文)be12~语  
凄(文)ts'e44~切
- 体(文)t'e53 具~
- 胎(文)t'ai44~盘  
灾(文)tsai44~害  
蒂(文)tai21~领  
蔡(文)ts'ai21~州  
差(文)ts'ai44~事  
寨(文)tsai22 营~
- 罩(文)tau21 笼~  
校(文)kau21~点
- 瓢(文)p'iau12~泼  
椒(文)tsiau44~房  
霄(文)siau44 重~  
招(文)tsiau44~待  
钓(文)tiau21~竿  
撩(文)liau12~乱
- 昼(文)tiu21~夜  
刘(文)liu12 老~  
丘(文)k'iu44~陵
- 缀(文)tsui21 点~  
说(文)sui21 游~  
吹(文)ts'ui44~牛
- (白)p'oi12~人  
(白)k'ia12~数  
(白)hia22 白~  
(白)ua53~靠  
(白)p'ue12~包  
(白)bue53 角~(地名)
- (白)bi12 灯~  
(白)ts'i44~凉  
(白)t'ai53 誓~  
(白)ie44 头~  
(白)tse44 着~  
(白)tua21~路  
(白)ts'ua21 姓~  
(白)ts'e44 出~  
(白)tse22 山~  
(白)ta21 灯~  
(白)ka21~场  
(白)p'io12 水~  
(白)tsio44 花~  
(白)sio44 云~(地名)  
(白)tsio44~呼  
(白)tio21~鱼  
(白)lio12~油  
(白)tau21 中~(中午)  
(白)lau12 姓~  
(白)k'u44 --- 腥  
(白)tue21~人去  
(白)sue21 解~  
(白)ts'ue44~风

3.21 文读为 am 的:

譚(文)tham12 姓~	(白)tā12 算~(算错)	参(文)ts'am44~拜	(白)sā44~看
含(文)ham12~糊	(白)kā12~团	担(文)tam44~保	(白)tā44~水
三(文)sam44~军	(白)sā44~角	敢(文)kam53 勇~	(白)kā53~死
衫(文)sam44 衬~	(白)sā44 长~		

3.22 文读为 iam 的:

镰(文)liam12~刀	(白)ni12~仔	钳(文)k'iam12~制	(白)k'i12~工
盐(文)iam12~池	(白)si12 桃仔~	添(文)t'iam44~补	(白)t'i44~水

3.23 文读为 im 的:

临(文)lim12~时	(白)liam12~边时	凜(文)lim53~然	(白)liam53~冽
寻(文)sim12~求	(白)siam12 两~长	沉(文)tim12~淀	(白)tiam12~底
阴(文)im44~部	(白)iam44 交~		

3.24 文读为 an 的:

山(文)san44~洪	(白)suā44 泰~	坂(文)pan53~上走丸	(白)puā53~头(地名)
单(文)tan44~独	(白)tuā44~词	坦(文)t'an53~白	(白)t'uā53 平~
灿(文)ts'an21~烂	(白)ts'uā21 真~	散(文)san21~布	(白)sua21 分~
干(文)kan44~杯	(白)kuā44 饼~	看(文)k'an21~管	(白)k'uā21~守
罕(文)han53 希~	(白)hua53~乌	汗(文)han22~毛	(白)kuā22 流~
安(文)an44~全	(白)uā44 南~(地名)	间(文)ken44 空~	(白)kiq44 一~教室
眼(文)gan53~光	(白)giq53 龙~	闲(文)han12~散	(白)iq12 真~

3.25 文读为 ian 的:

编(文)pian44~号	(白)pi44~草席	篇(文)p'ian44~幅	(白)p'i44 名~
浅(文)ts'ian53~薄	(白)ts'i53~绿	钱(文)ts'ian12~谷	(白)tsi12~财
缠(文)tian12~绵	(白)ti12~线	扇(文)sian21~动	(白)si21 风~
边(文)pian44~防	(白)pi44 河~	扁(文)pian53~豆	(白)pi53~形
片(文)p'ian21~段	(白)p'i21 唱~	辨(文)pian22~子	(白)pi22~草索
天(文)t'ian44~才	(白)t'i44~地	见(文)kian21 再~	(白)ki21~面
碾(文)lian53~米	(白)lun53 石~	颤(文)tsian21~栗	(白)tsun21 戳戳~
蝉(文)sian12~联	(白)tsun12 蛭公~	扁(文)pian53~豆	(白)pun53~擔
燃(文)dzian12~燒	(白)hiā12~茶(燒茶)	健(文)kian22~康	(白)kiā22 勇~
顯(文)hian53~得	(白)hiā53~目	眠(文)bian12 睡~	(白)bin12 失~
憐(文)lian12~愛	(白)lin12 可~	千(文)ts'ian44~古	(白)ts'iq44~萬
前(文)tsian12~進	(白)tsiq12~門	肩(文)kian44~負	(白)kaq44~頭
牽(文)k'ian44~挂	(白)k'an44~動		

3.26 文讀為 uan 的:

搬(文)puan44~弄	(白)puā44~家	判(文)p'uan21~别	(白)p'uā21 審~
盤(文)puan12~查	(白)puā12~點	官(文)kuan44~府	(白)kuā44~方
歡(文)huan44~呼	(白)huā44~喜	腕(文)uan53~骨	(白)uā53 手~
關(文)kuan44~閉	(白)kuā44~門	泉(文)tsuan12~州	(白)tsuā12~水
串(文)ts'uan21~講	(白)ts'uā21~門	團(文)t'uan12~拜	(白)t'üi12 一~羊毛
斷(文)tuan22~案	(白)tuī22~層	鑽(文)tsuan21~研	(白)tsüi21~洞
算(文)suan21~術	(白)sui21~盤	管(文)kuan53~家	(白)kui53 水~
栓(文)suan44 消火~	(白)süi44 柴~	轉(文)tsuan53~變	(白)tüi53~圓圈
傳(文)t'uan12~達	(白)t'üi12~種	磚(文)tsuan44~木結構	(白)tsüi44~頭

- 穿(文)ts'uan44~孔 (白)ts'ui44~綫  
丸(文)uan12 藥~ (白)i12 肉~
- 3.27 文讀為 in 的:  
閩(文)bin12~越 (白)ban12~江  
趁(文)t'in21~便 (白)t'an21~早  
襯(文)ts'in21~衫 (白)ts'an21~布
- 3.28 文讀為 un 的:  
頓(文)tun21~號 (白)tui21 一~飯  
門(文)bun12~第 (白)mui12 大~
- 3.29 文讀為 ɔŋ 的:  
滂(文)p'ɔŋ44~滂 (白)p'ɔŋ44~沓  
當(文)tɔŋ44~代 (白)tɔŋ44~時  
康(文)k'ɔŋ44~健 (白)k'ɔŋ44~寧  
芳(文)hɔŋ44~菲 (白)p'ɔŋ44~味  
望(文)baŋ22~風 (白)baŋ22 希~  
同(文)tɔŋ12~胞 (白)taŋ12 合~  
攏(文)lɔŋ53 靠~ (白)laŋ53~權  
送(文)sɔŋ21~別 (白)saŋ21 歡~  
空(文)k'ɔŋ44~間 (白)k'ɔŋ44 破~(破洞)  
翁(文)ɔŋ44 漁~ (白)ɔŋ44~某(夫妻)  
農(文)lɔŋ12~村 (白)laŋ12 同“人”  
夢(文)baŋ12~幻 (白)baŋ22 做~  
縫(文)hɔŋ12~補 (白)paŋ12~衫  
傍(文)paŋ22~晚 (白)paŋ22~福氣  
郎(文)lɔŋ12~君 (白)lɔŋ12 牛~織女  
臟(文)tsɔŋ22 內~ (白)tsɔŋ22 小~  
康(文)k'ɔŋ44~健 (白)k'ɔŋ44 姓~  
瘡(文)ts'ɔŋ44~疤 (白)ts'ɔŋ44 痔~  
光(文)kaŋ44~輝 (白)kui44~圈  
廣(文)kaŋ53~播 (白)kui53~州
- 3.291 文讀為 iɔŋ 的:  
嵩(文)siɔŋ44~本 (白)siɔŋ44~嶼(地名)  
弓(文)kiɔŋ44~箭 (白)kiɔŋ44~直  
雄(文)hiɔŋ12~辯 (白)hiɔŋ12 鴨~仔  
重(文)tiɔŋ12~復 (白)tiɔŋ12 倒~來  
胸(文)hiɔŋ44~部 (白)hiɔŋ44~坎
- 3.292 文讀為 iŋ 的:  
崩(文)piŋ44~裂 (白)paŋ44~敗  
肯(文)k'iŋ53~定 (白)k'ɔŋ53 不~  
層(文)tiŋ12~出不窮 (白)tsan12~次  
零(文)liŋ12~丁 (白)lan12~星錢  
稱(文)ts'iŋ21~重 (白)ts'in21~心  
應(文)iŋ21~變 (白)in21~聲蟲  
撐(文)t'iŋ44 支~ (白)t'ɛ44~船
- 卷(文)kuan53~縮 (白)kui53~尺  
圓(文)uan12~場 (白)i12~規
- 鱗(文)lin12~甲 (白)lan12 魚~  
陳(文)tin12~列 (白)tan12 姓~
- 損(文)sun53~害 (白)sui53~失  
間(文)bun22 學~ (白)mui22~好
- 茫(文)baŋ12~~ (白)bang12~然  
蒼(文)ts'ɔŋ44~~ (白)ts'ɔŋ44~老  
放(文)hɔŋ21 釋~ (白)paŋ21~假  
房(文)paŋ12 文~四寶 (白)paŋ12~地產  
東(文)tɔŋ44~道主 (白)tɔŋ44~面  
洞(文)tɔŋ22~察 (白)taŋ22~仔岩(山名)  
葱(文)ts'ɔŋ44~龍 (白)ts'ɔŋ44~白  
公(文)kaŋ44~安 (白)kaŋ44~母  
洪(文)hɔŋ44~觀 (白)haŋ44~干  
冬(文)tɔŋ44~葉 (白)taŋ44~天  
松(文)sɔŋ44~綁 (白)saŋ44 肉~  
蜂(文)hɔŋ44~起 (白)p'ɔŋ44~王  
榜(文)paŋ53~眼 (白)paŋ53 紅~  
湯(文)t'ɔŋ44 赴~蹈火 (白)t'ɔŋ44~藥  
倉(文)ts'ɔŋ44~皇 (白)ts'ɔŋ44~庫  
喪(文)sɔŋ44~事 (白)saŋ44 送~  
裝(文)tsɔŋ44~備 (白)tsɔŋ44 化~  
方(文)hɔŋ44~案 (白)hɔŋ44 藥~  
荒(文)hɔŋ44~涼 (白)pui44 姓~  
(白)hui44 開~
- 中(文)tiɔŋ21 射~ (白)tiɔŋ21~意  
窮(文)kiɔŋ12~苦 (白)k'iŋ12~貨底  
龍(文)liɔŋ12~燈 (白)liŋ12~眼干  
鐘(文)tsiɔŋ44~情 (白)tsiŋ44~表
- 等(文)tiŋ53~次 (白)taŋ53~人  
曾(文)tsiŋ44~孫 (白)tsan44 姓~  
贈(文)tsiŋ22~送 (白)tsan22~力  
憑(文)piŋ12~據 (白)pin12~空  
升(文)siŋ44~級 (白)tsin44~~~米  
彭(文)p'iŋ12~蠱 (白)p'ɛ12 姓~  
生(文)siŋ44 招~ (白)s'ɛ44~罔

牲(文)siŋ44~畜	(白)s'ɛ44 頭~	省(文)siŋ53 節~	(白)s'ɛ53~長
更(文)kiŋ44~換	(白)k'ɛ44 五~	諍(文)tsiŋ21~言	(白)ts'ɛ21 愛~
柄(文)piŋ21 權~	(白)p'ɛ21 刀~	平(文)piŋ12~安	(白)p'ɛ12~大
病(文)piŋ22~痛	(白)p'ɛ22~歷	井(文)tsiŋ53~臺	(白)ts'ɛ53 天~
姓(文)siŋ21~氏	(白)s'ɛ21~名	程(文)t'iq12~度	(白)t'ɛ12 姓~
鄭(文)tiŋ22~重	(白)t'ɛ22 姓~	嬰(文)iq44~兒	(白)ɛ44~仔
青(文)ts'iq44~翠	(白)ts'ɛ44~草	星(文)siŋ44~火	(白)ts'ɛ44 火~
明(文)biŋ12~白	(白)mia12 柴~	驚(文)kiŋ44~動	(白)kia44~人
影(文)iq53~集	(白)ia53~片	精(文)tsiŋ44~鹽	(白)tsia44~肉
正(文)tsiŋ21~常	(白)tsia21~步	鼎(文)tiŋ53 大名~~	(白)tia53 大~
訂(文)tiŋ22~婚	(白)tia22~刊物	聽(文)t'iq44 視~	(白)t'ia44~話
營(文)iq12~地	(白)ia12~房		

### 3.30 塞聲尾韻的對應

#### 3.31 文讀為 ap 的:

搭(文)tap32~救	(白)ta'p32~橋	沓(文)t'ap121 襟~	(白)ts'a'p121~極
納(文)lap121~采	(白)la'p121 出~	合(文)hap'121~并	(白)ha'p121 真~
臘(文)lap1121 月	(白)la'p121~肉	插(文)ts'ap32 參~	(白)ts'a'p32~花
壓(文)ap32~迫	(白)a'p32~祈		

#### 3.32 文讀為 iap 的:

獵(文)liap121 涉~	(白)la'p121~狗	夾(文)kian'p?~裘	(白)ka'p32 照~(配搭)
睫(文)tsiap'p32 目不交~	(白)tse'p32 目~毛		(白)ŋ'p?~菜

#### 3.33 文讀為 ip 的:

立(文)lip121~即	(白)liap121~捷	挹(文)ip32~讓	(白)iap32 手~后
十(文)sip121~全	(白)tsap121~分	笠(文)lip121	(白)le'p121 草~

#### 3.34 文讀為 at 的:

擦(文)ts'at32~檜	(白)ts'ua'p32~番薯簽	割(文)kat32~裂	(白)kua'p32~袴
喝(文)hat32~彩	(白)hua'p32 大~	八(文)pat32 四面~方	(白)pe'p32~成
拔(文)pat'at32~河	(白)pe'p121~草	側(文)tsat121~刀	(白)tsa'p121~草

#### 3.35 文讀為 iat 的:

別(文)piat121 區	(白)pat'121~样	节(文)tsiat32~录	(白)tsat32 竹~
结(文)kiat32 团~	(白)kat32 打~	楔(文)kiat32~而不舍	(白)tse'p32~气
截(文)tsiat121~击	(白)tse'p121~头去尾	折(文)tsiat32~服	(白)ke'p32~仔刀(镰刀)
裂(文)liat121 分~	(白)li'p121~开	泄(文)siat32~漏	(白)tsi'p32~纸
舌(文)siat121~战	(白)tsi'p121~仔	热(文)dziat121~爱	(白)ts'ua'p32~屎
掣(文)ts'iat32~肘	(白)ts'ua'p32~断		(白)dzua'p121~天

#### 3.36 文讀為 uat 的:

跋(文)puat121 序~	(白)pua'p121~倒(跌倒)	夺(文)tuat121~标	(白)tua'p121 气~~
捋(文)luat121~袖	(白)lua'p121~胡须	括(文)kuat32 包~	(白)kua'p32 一一人
刷(文)suat32~新	(白)sua'p32 印~	刮(文)kuat32~灰	(白)kua'p32~地皮
伐(文)huat'121~木	(白)hua'p121 大伐(大步)	拔(文)puat121 提~	(白)pe'p121~劍
雪(文)sue'p32~亮	(白)sue'p32~花	挖(文)uat32~棺	(白)ue'p32~空
说(文)suat32~教	(白)sue'p32 解~	月(文)guat121 明~	(白)gue'p121~球



缺(文)k'uat32~点	(白)k'ue?32补~	血(文)hiat32~亲	(白)hue?32鸡~
3.37 文读为 it 的:			
密(文)bit121~封	(白)bat121真~	漆(文)ts'it32~黑	(白)ts'at32~布
实(文)sit121~词	(白)tsat121~气(憋气)	粟(文)lit121战~	(白)lat121~子
秩(文)tit121~序	(白)tiat121~序	栉(文)tsit32~比	(白)siat32~篦
吉(文)kit32大~	(白)kiat32~利		
3.38 文读为 ok 的:			
汨(文)pok121飘~	(白)po?121落~	索(文)sok32~取	(白)so?32~性
阁(文)kok32楼~	(白)ko?32~员	作(文)tsok32~案	(白)tso?32~为
鹤(文)hok121~发童颜	(白)ho?121丹顶~	朴(文)p'ok32俭~	(白)p'o?32~实
卓(文)tok32~著	(白)to?32姓~	落(文)lok121~空	(白)lak121~下来
凿(文)tsok121确~	(白)ts'ak121~空	曝(文)pok121~光	(白)p'ak121~日
木(文)bok121~板	(白)bak121~工	谷(文)kok32~物	(白)kak32五~
幅(文)hok32~度	(白)pak32一一画	覆(文)hok32反~	(白)p'ak'32~地虎
目(文)bok121~标	(白)bak121~光		
3.39 文读为 iok 的:			
六(文)liok121~~粉	(白)lak121~十	逐(文)tsok121~步	(白)tek121~项
曲(文)k'io'k32酒~	(白)k'ak32红~	宿(文)siok32~舍	(白)sik32~鬼
轴(文)tiok121~心	(白)tik121~承	熟(文)siok121~悉	(白)sik121煮~
菊(文)kiok32~花	(白)kik32赏~	录(文)liok121记~	(白)lik121~像
粟(文)siok32~米	(白)ts'ik32一担~	烛(文)tsiok32花~	(白)tsik32~台
曲(文)k'io'k32~艺	(白)k'ik32~调	局(文)kiok121~部	(白)kik121~限
浴(文)io'k121~血	(白)ik121~池		
3.391 文读为 ik 的:			
塞(文)sik32~贲	(白)sat32~鼻	克(文)k'ik32~服	(白)k'at32看~
力(文)lik121~争	(白)lat121出力	值(文)tik121~班	(白)tat121~钱
核(文)hik121~对	(白)hat121牵~	踢(文)t'ik32~蹬	(白)t'at32~球
食(文)sik121伙~	(白)tsia?121~饭(吃饭)	抑(文)ik32~止	(白)ia?32或者
拆(文)t'ik32~穿	(白)t'ia?32~散	赫(文)hik32~~有名	(白)hia?32~大(那么大)
吓(文)hik32恐~	(白)hia?32搭~(惊吓)	摘(文)tik32文~	(白)tia?32~花
屐(文)kik121草~	(白)kia?121木~	辟(文)p'ik32~邪	(白)p'ia?32~雨
迹(文)tsik32古~	(白)tsia?32血~	只(文)tsik32~身	(白)tsia?32几~
赤(文)ts'ik32~道	(白)ts'ia?32~肉	益(文)ik32~处	(白)ia?32~母草
壁(文)pik32~垒	(白)pia?32~灯	役(文)ik121~使	(白)ia?121差~
息(文)sik32叹~	(白)sit32~怒	直(文)tik121正~	(白)tit121~属
职(文)tsik32辞~	(白)tsit32~别	蚀(文)sik121日~	(白)sit121侵~
翼(文)ik121~~	(白)sit121~股(翅膀)	百(文)pik32~货	(白)pe?32~年
白(文)pik121~带	(白)pe?121~色	客(文)k'ik32~观	(白)k'e?32宾~
麦(文)bik121~冬	(白)be?121~浪	席(文)sik121~地	(白)ts'io?121草~
尺(文)ts'ik32~牍	(白)ts'io?32~寸	石(文)sik121~破天惊	(白)tsio?121~板

#### 4.0 漳州方言声调的文白异读对应

4.1 文读音为阴平、阳平，白读音大部分仍为阴平、阳平，小部分阳平变为阴平。如：

毛(文)m 312~笔 (白)m 344割~ (山上的野草)

猫(文) bau12~腰 (白) niāu44 山~

4.2 文读音为上声,白读音大部分仍为上声,小部分变为阳去。如:

五(文) ŋ 53~香	(白) go22~角	有(文) iu53 没~	(白) u22~钱
远(文) uan53~足	(白) hūi22~路	瓦(文) ua53~厂	(白) hia22 厝~
想(文) siaŋ53 思~	(白) si 522~法	老(文) lo53~酒	(白) lau22 老人
雨(文) i53 谷~	(白) ho22 落~		

4.3 文读音为阴去,白读音大部分仍为阴去,小部分变为阴入。如:

屙(文) te21~子	(白) t'ua'32 桌~	罩(文) tau21 笼~	(白) tau'32 鸟鼠~
-------------	----------------	---------------	----------------

4.4 文读音为阳去,白读音大部分仍为阳去,小部分变为上声、阴去、阳入。如:

癩(文) lai22~皮狗	(白) t'ai53~哥(麻风)	篲(文) pi22~子	(白) pin21 栲~
鼻(文) p'i22~空(鼻孔)	(白) pit121~祖		

4.5 文读音为阴入,白读音大部分仍为阴入,小部分变为阴去。如:

恶(文) ɔk32 善~	(白) 521 可~	哭(文) k'ɔk32~泣	(白) k'au21~穷
--------------	------------	---------------	--------------

4.6 文读音为阳入,白读音大部分仍为阳入,小部分变为阴去、阳去、阴入。如:

落(文) lok121~实	(白) lau21~空车	落(文) lok121~差	(白) iak32~落来
密(文) bit121~度	(白) ba22~斗(密切)	觅(文) bik121 寻~	(白) ba22~头路

### 5.0 结语

以上分别就漳州话声、韵、调三方面列举文读音和白读音两读的对应关系。从中可以看出:韵母方面的文白异读表现得最为突出。声母方面的分歧较少,声调分歧最少。归纳起来,漳州方言文白异读主要有六种不同的类型:

第一、声母声调相同,韵母不同的。如:

指(文) tsi53~示	(白) tsiŋ53~甲	带(文) tai21~头	(白) tua21~队
淋(文) lim12~浴	(白) lam12~雨	八(文) pat32~路军	(白) pe'32~角

第二、韵母声调相同,声母不同的。如:

齿(文) ts'i53 不~	(白) k'i53 嗽~(牙齿)	富(文) hu21~贵	(白) pu21~起来
注(文) tsu21~意	(白) tu21 十~钱	鼠(文) su53~窜	(白) ts'i53~疫

第三、声调相同,声母韵母都不相同。如:

燃(文) dzian12~烧	(白) hiā12~火	行(文) hiŋ~为	(白) kia12~路
转(文) tsuan53 旋~	(白) tūi53 倒~	贩(文) huan21 小~	(白) p'uā21~货

第四、声母韵母都相同,声调不相同的。如:

腐 hu53~败	(白) hu22 豆~	卤(文) lo53~肉	(白) lo22 盐~
也(文) ia53~者	(白) ia22~许		

第五、声母相同,韵母声调都不同的。如:

好(文) h 521~奇	(白) ho53~学生	老(文) lo53 年~	(白) lau22~人
密(文) bit121~切	(白) ba22 关~	笼(文) loŋ53~罩	(白) laŋ22 箸~

第六、声母韵母声调都不相同的。如:

毒(文) tɔk121~死	(白) t'au22~虫	耳(文) dzi53 木~	(白) hi22~腔
蚁(文) gi53 蚂~	(白) hia22 白~	远(文) uan53~大	(白) hūi22~路

以上六种类型,前三种类型较为常见,第四、五两种类型少见,最后一种类型变化最大,多数为古次浊声母上声字。